

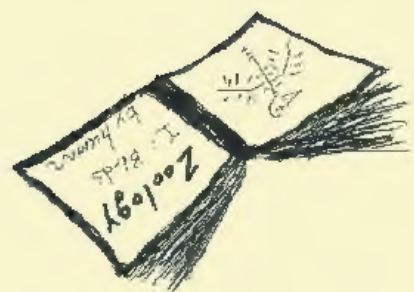
A School in the Zoo

Kingal ptasan ga ska qbliqan mlglug meudus

Jessie Huang & kids
Truku translated by Ikuy Sring

For Xilin Elementary School





A School in the Zoo

Copyright © 2016 by Jessie Huang
Truku Translation copyright © by Ikuy Sring

Printed in Taiwan
First Printing in 2016
ISBN: 978-986-92978-2-0

All rights reserved.

The Storytellers
7-1 Lane 124, Gong-Yee Road,
Taichung, 403
Taiwan
www.projectruku.com
goosijia@gmail.com

動物園裡有學校
2016年3月 初版
ISBN: 978-986-92978-2-0

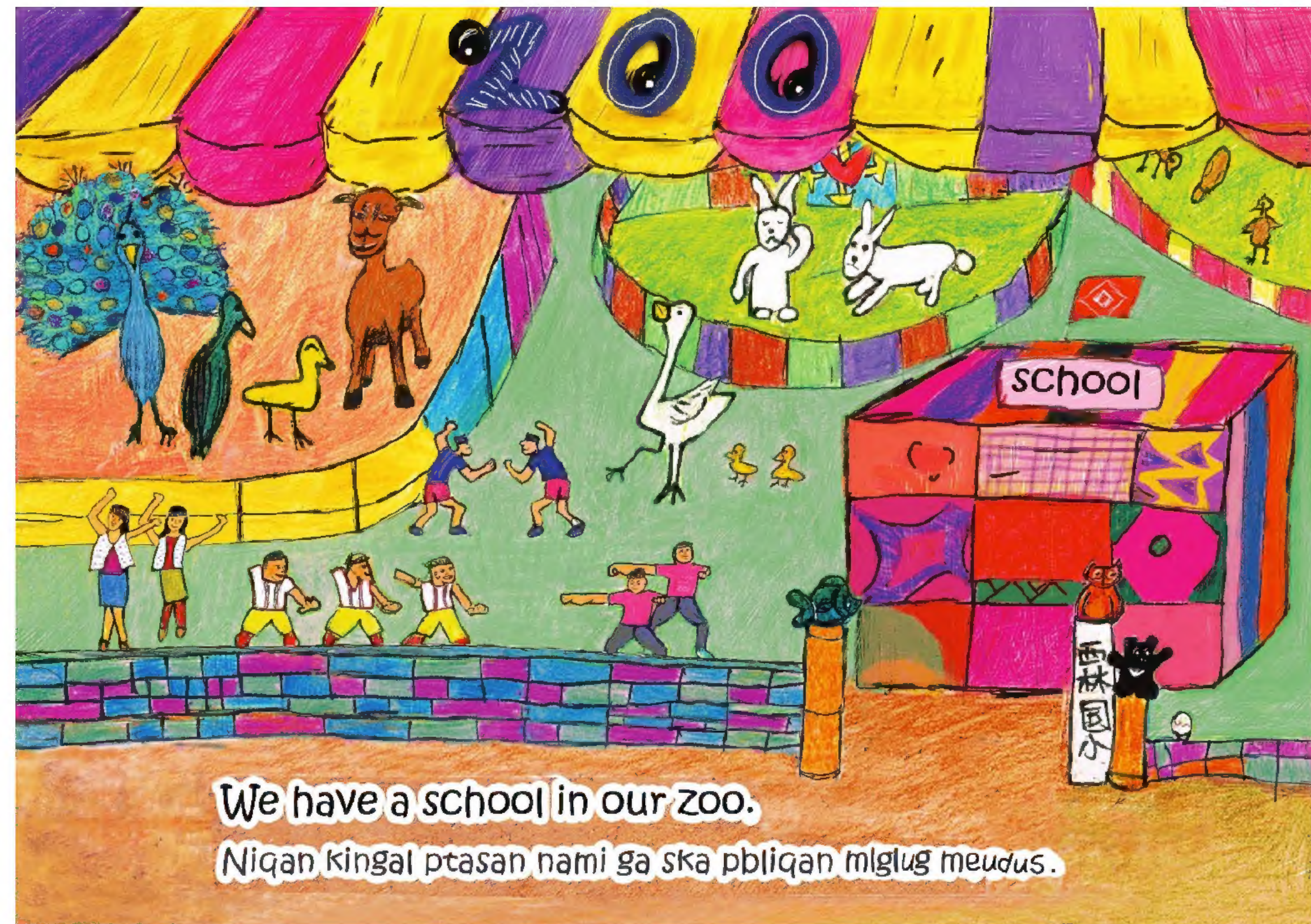
作者 黃惠玲
繪者 黃惠玲 & 花蓮縣西林國小
太魯閣語翻譯 張永晃

出版者 故事家文化工作室
地址 台中市西區公益路一二四巷七號一樓
電話 04-23193526
信箱 goosijia@gmail.com



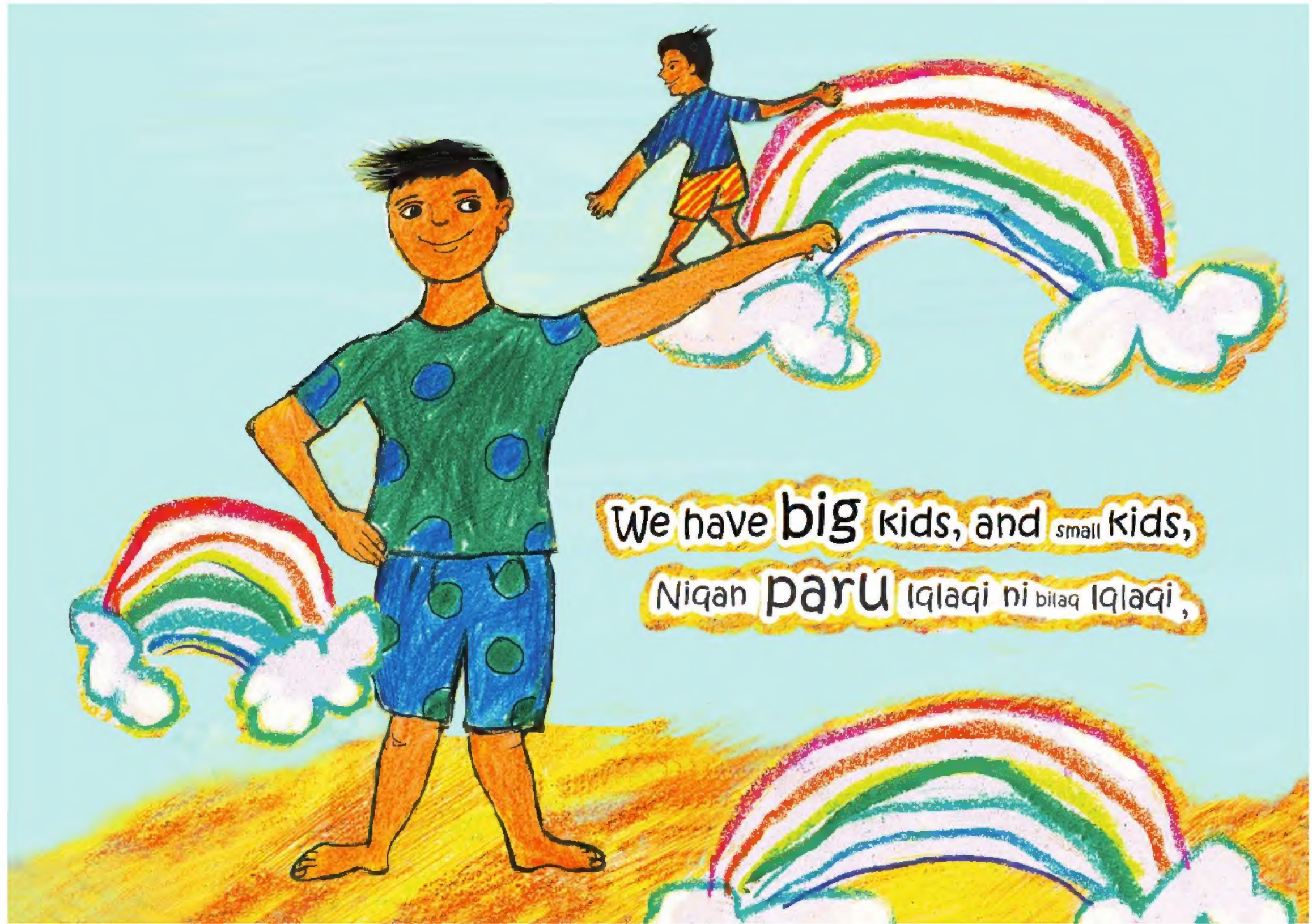
I'm NOT a real banana, I am a Barbados sheep.
Aji ku balay blbul ka yaku, yaku o mirit mqa lux embuyas.

not banana~





It's cool, and we love the kids.
Rmabang bi malu, smkuxul nami lqlaqi uri.



We have big kids, and small kids,
Niqan paru lqlaqi ni bilaq lqlaqi,



Noisy kids,
Lqlaqi smtunux

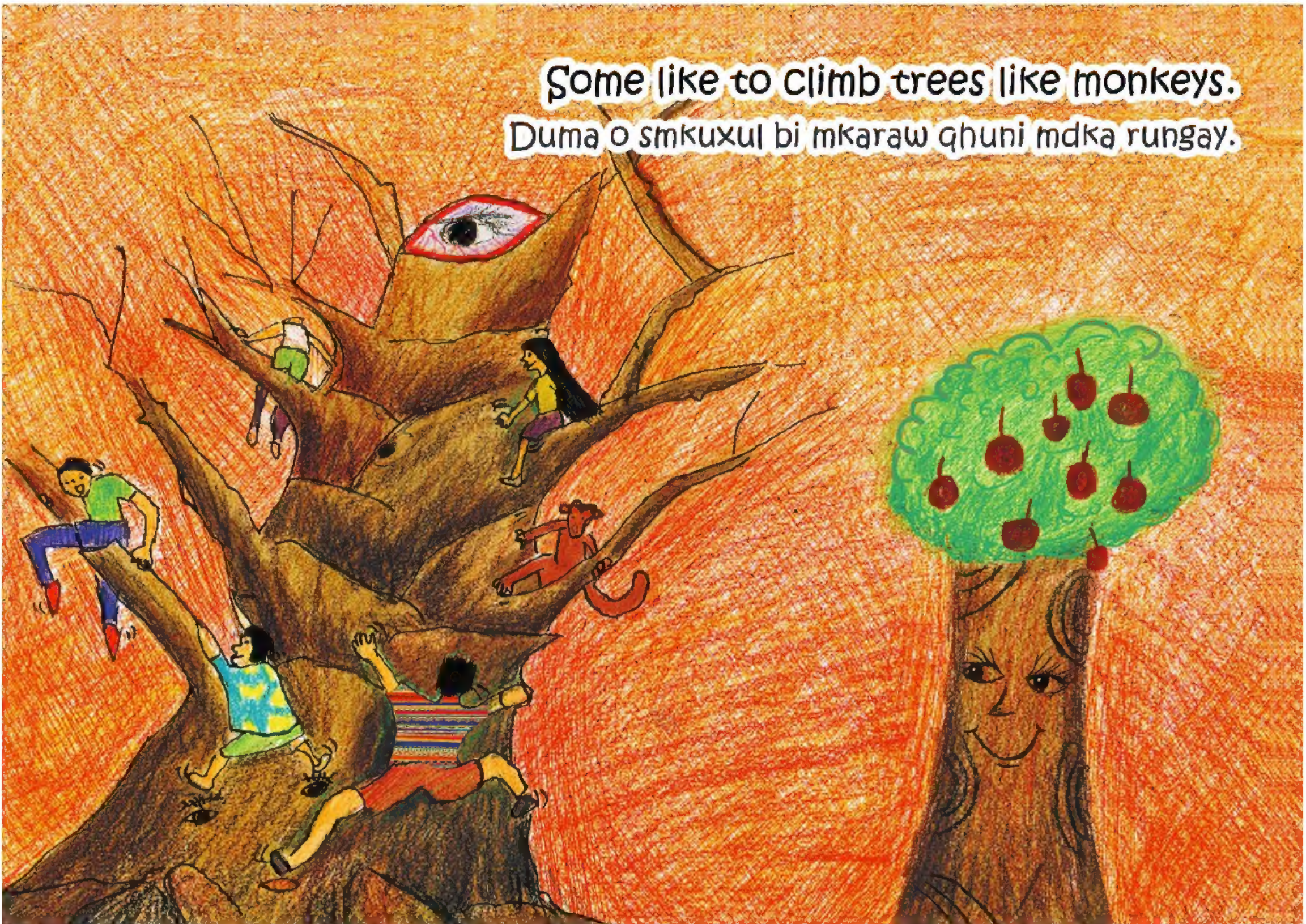
... quiet kids.
...ni lqlaqi mgseesu.



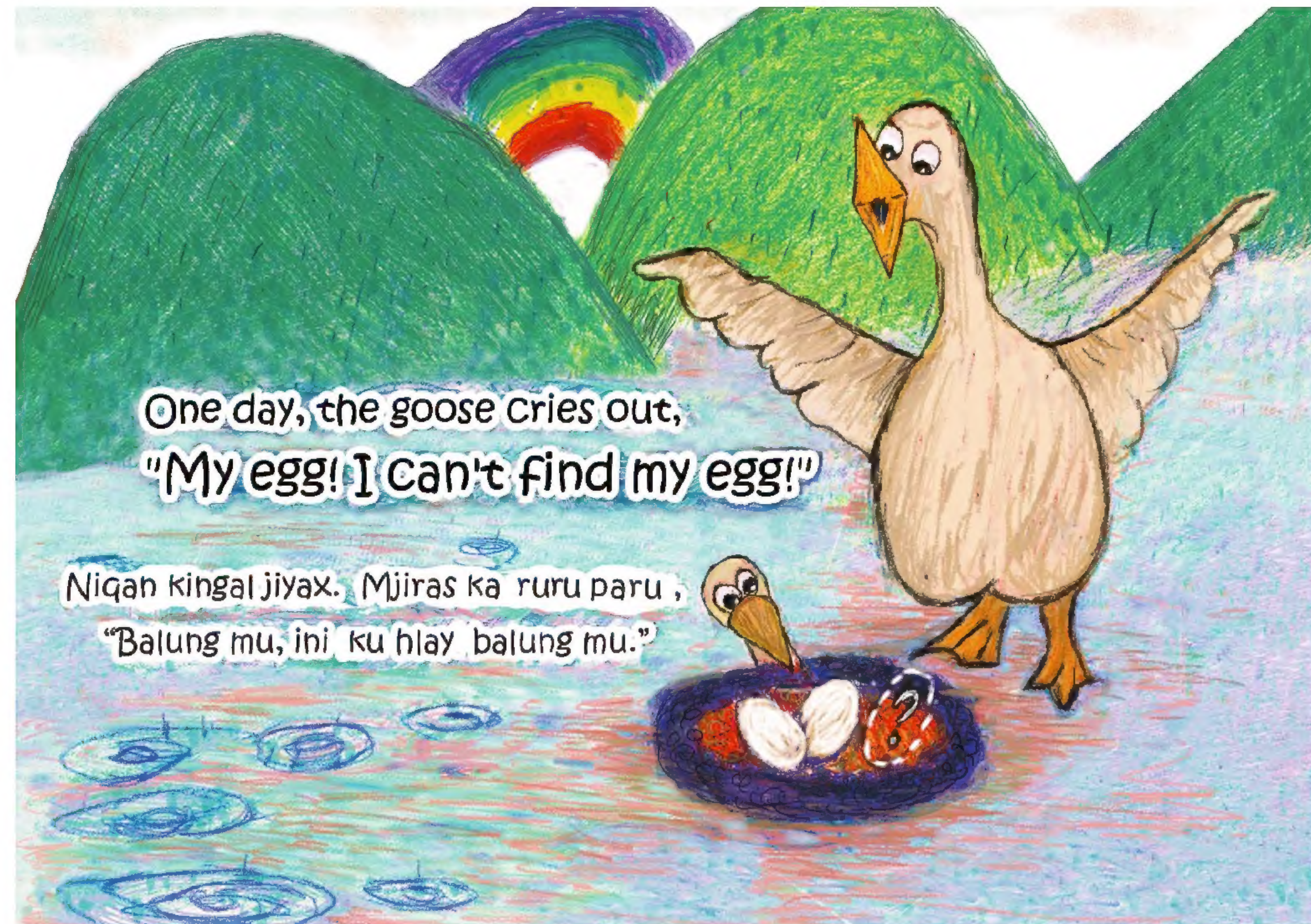
nice kids, and...
malu lqlaqi, hi...

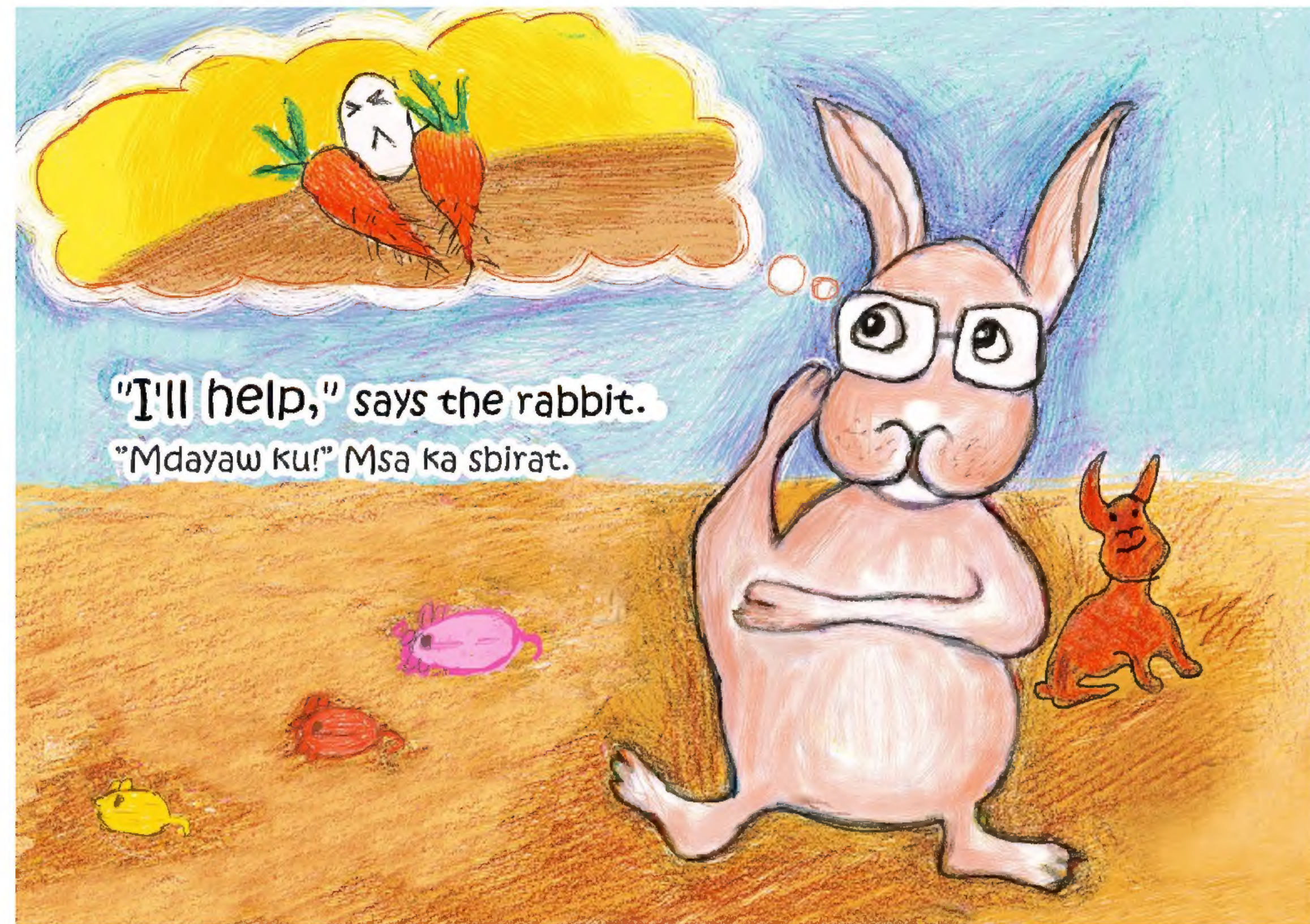
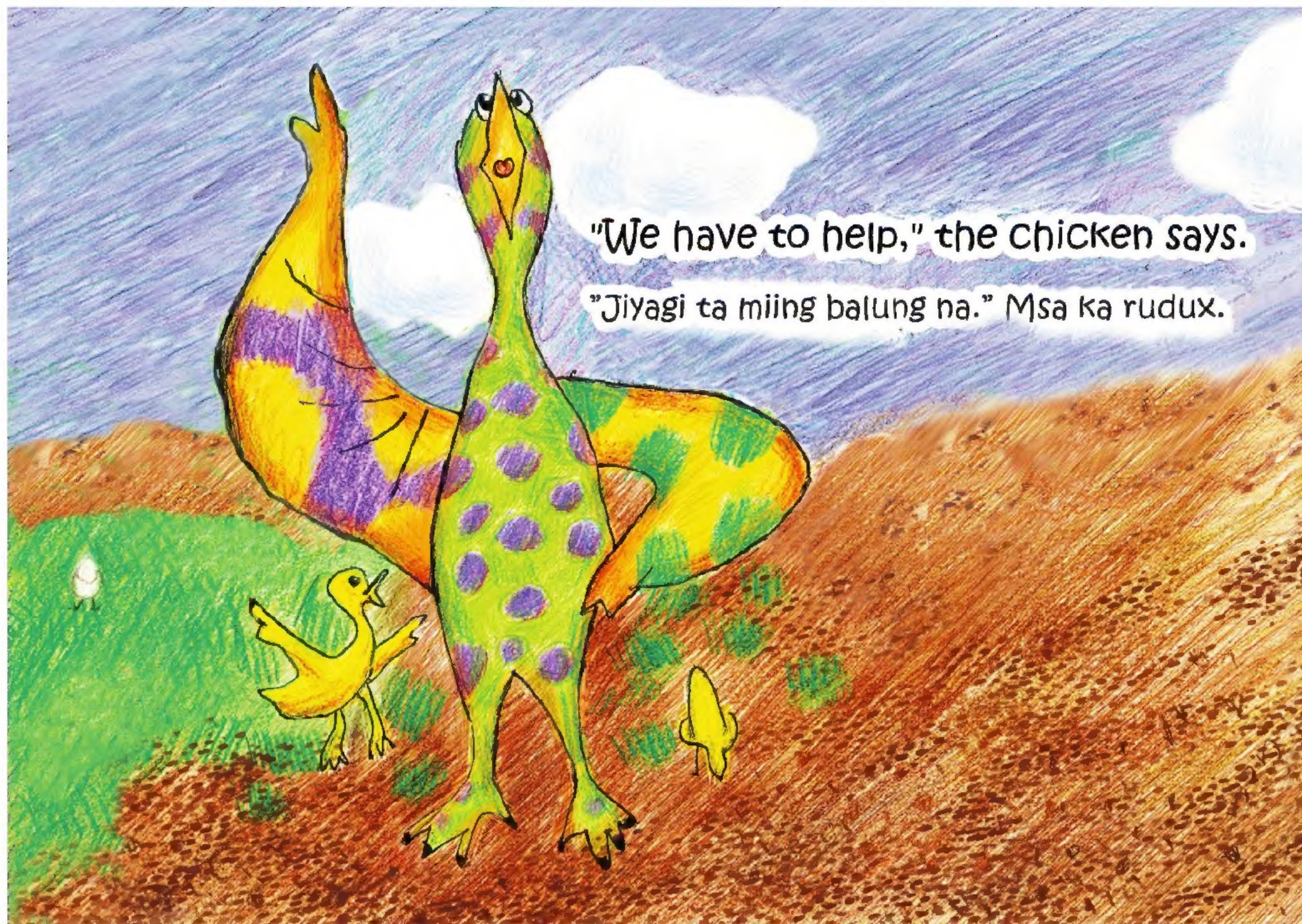


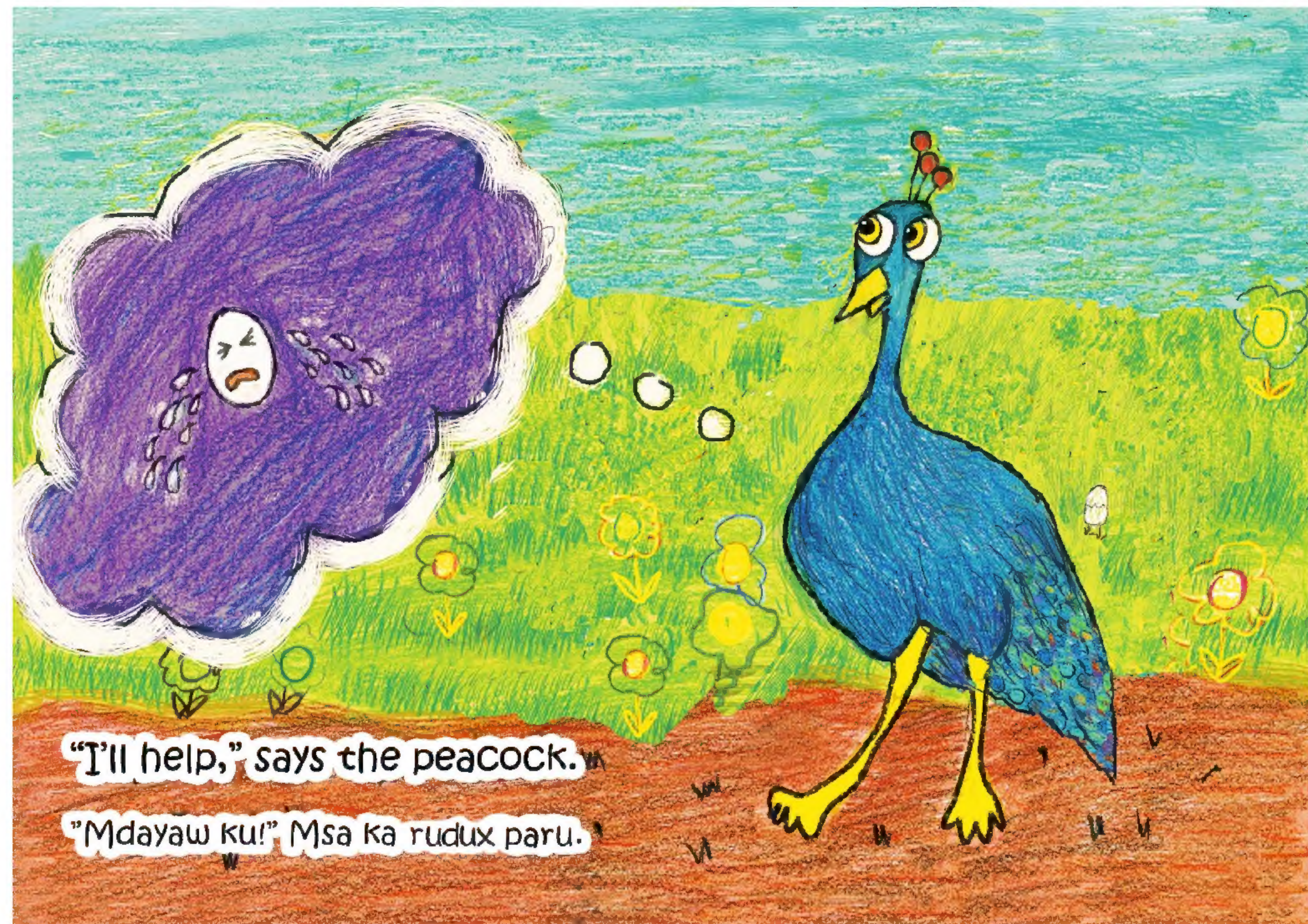
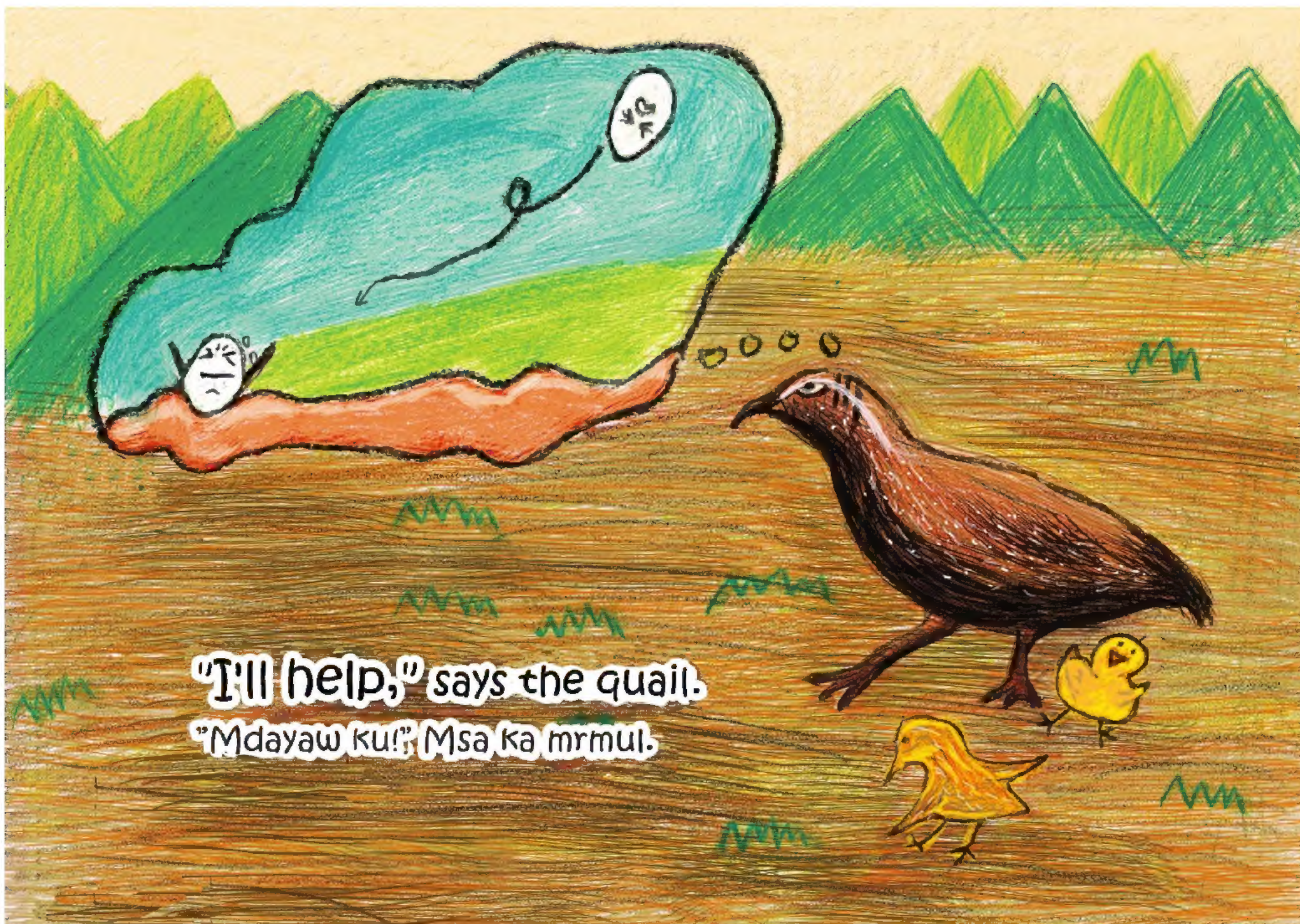
scary kids.
Iqlaqi saw smeisug.



Some like to climb trees like monkeys.
Duma o smkuxul bi mkaraw qhuni mdka rungay.









The peacock doesn't know what to do.

Rudux paru nii o ini kla huya ta msa muda.

He says,

Rmngaw ka hiya,

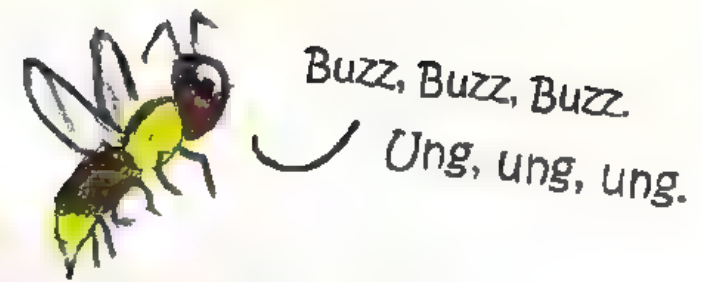
"I'll open my tail for the egg to see."

"Rwahun mu ka ngungu mu ni balung o miyah qmita."

No egg comes to see his tail.

Ungat balung miyah qmita ngungu na.

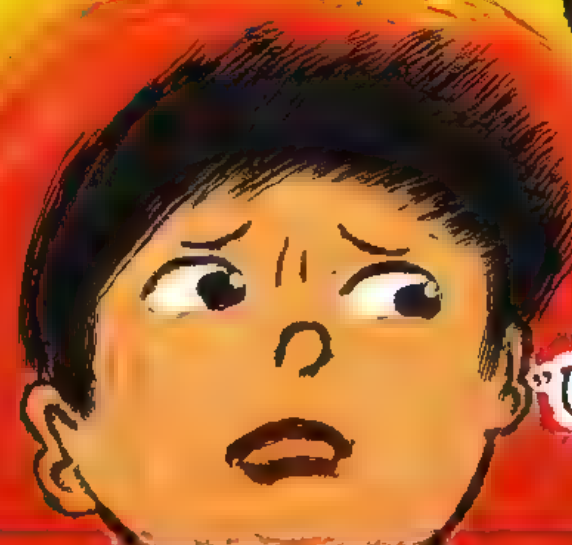
"I'll ask the kids," says the wasp.
"Siling ku lqlaqi han." Rmngaw ka kradaw.



Buzz, Buzz, Buzz.
Ung, ung, ung.



Buzz, Buzz, Buzz.
Ung, ung, ung.



"No egg," kids say.
"Ungat balung." Msa rmngaw ka lqlaqi.




Quack, quack, quack.
Qa, qa, qa.

"No egg," the teacher says.

"Ungat balung!" Msa ka emtgasa.

"I'll ask the teachers," says the duck.

"Siling ku dmptgsa han." Msa ka ruru.



Meh Meh Meh.
Mey, mey, mey.

"I'll ask the principal," I say.

"Empsiling ku thowlang empklawa ptasan han." Msa ku.



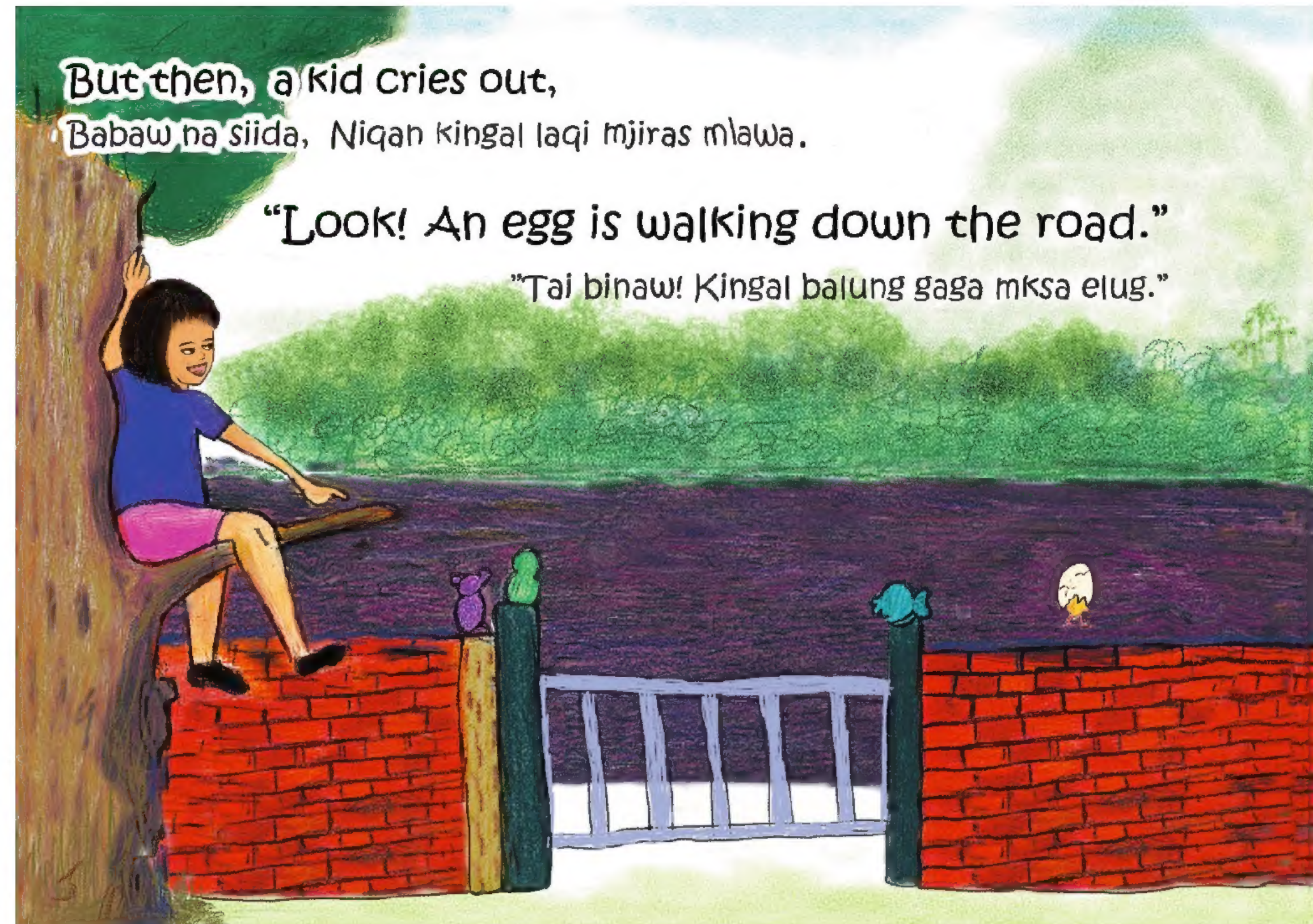
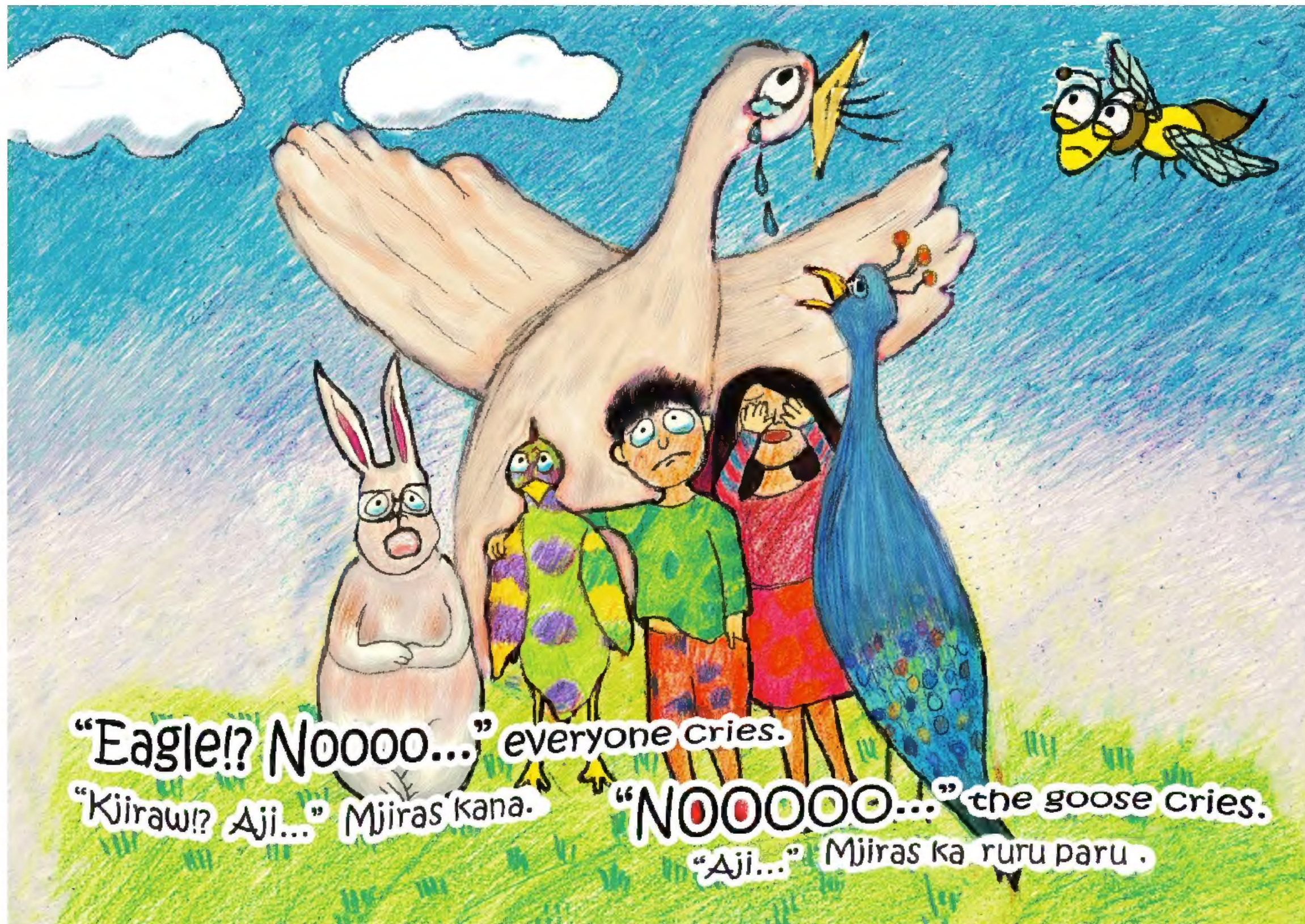
"Humm...maybe the eagle took it?"

the principal says.

"Ung. Ida bi wada ngalun kjiraw da?"

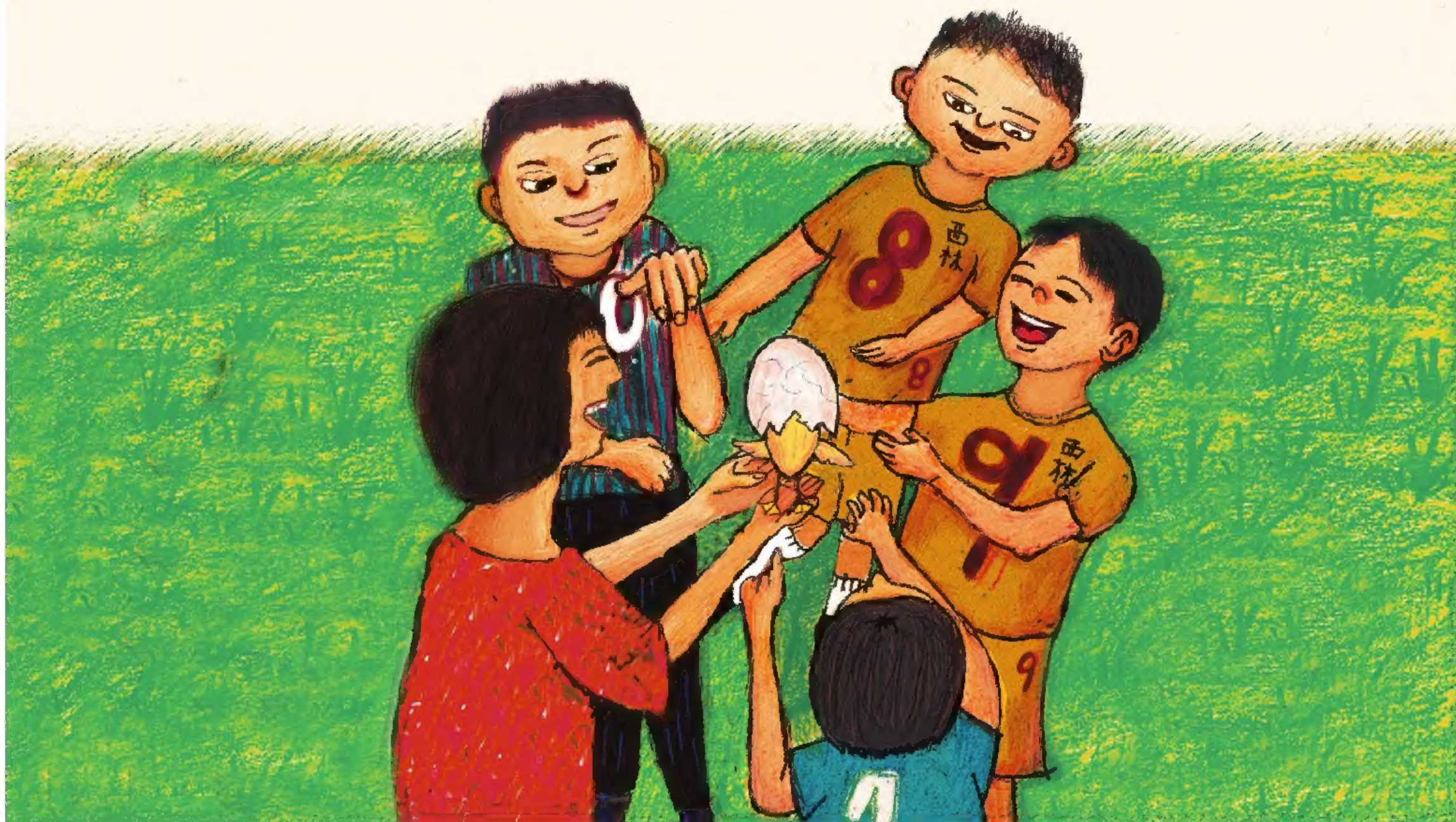
Msa ka towlang empklawa ptasan.





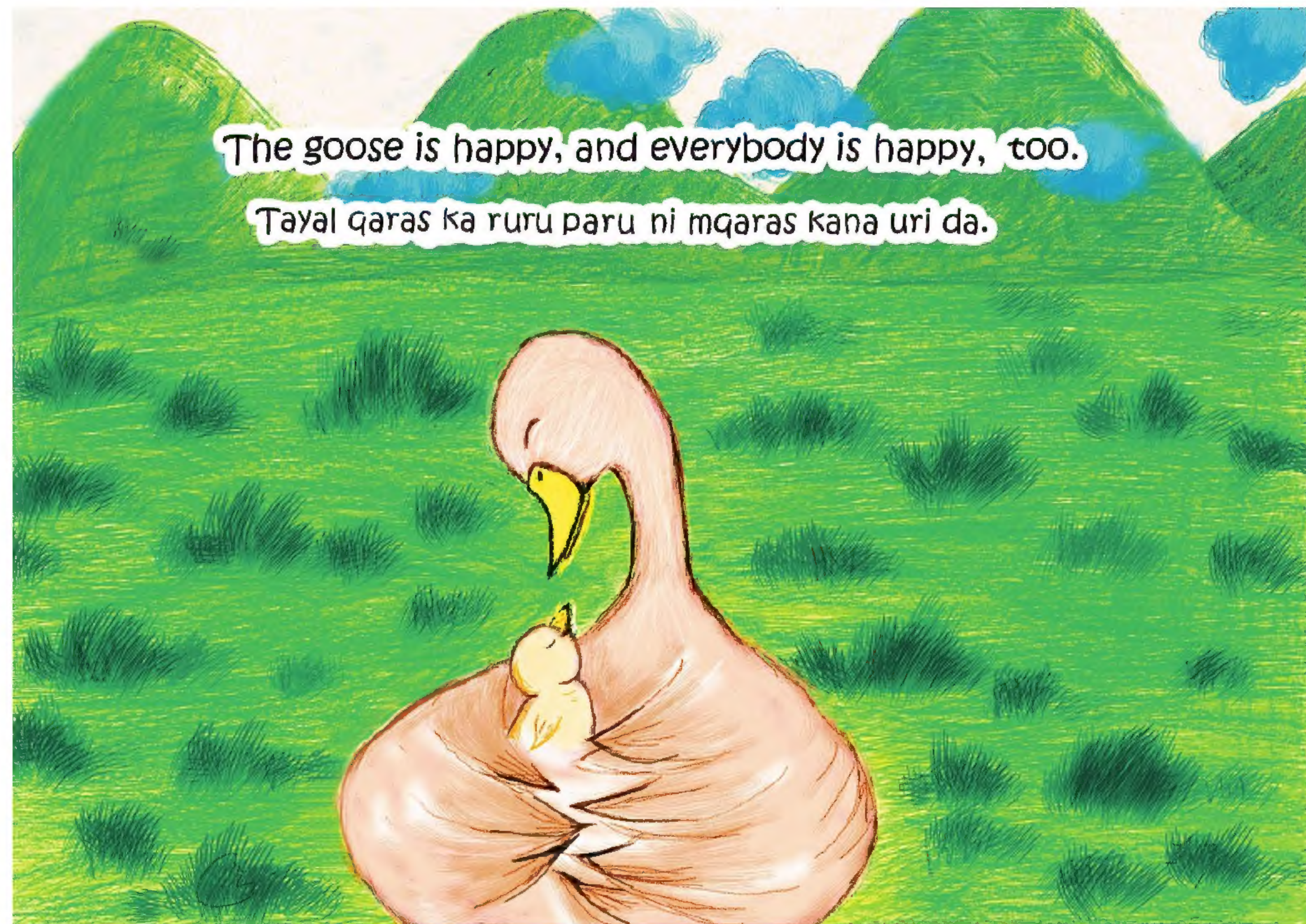
The kids run and catch the egg. They bring it back to the goose.

Tmalang ka laqi ni qrapun na ka balung ni yahan na mgay ruru paru.



The goose is happy, and everybody is happy, too.

Tayal qaras ka ruru paru ni mqaras kana uri da.



"You ARE brave hunters. Thank you," says the goose.

"Yamu o mrmun bi emptsamat. Mhuway namu balay." Msa ka ruru paru.



Told you, it's so cool to have a school in the zoo!

Rngagay maku, rmabang bi malu ka ptasan ga ska qbliqan mlgug meudus!



西林動物園

xilin

zoo



ISBN 9789869297820



9 789869 297820